

La francophonie et la diffusion de la langue française

Michela MURANO, Université Paris 7 Denis Diderot, France

Niveau

apprenants de niveau avancé de FLE (par exemple cinquième année de lycée en Italie).

Temps de préparation pour le médiateur

environ 3 heures, pour se familiariser avec la procédure et les documents d'appui sur Internet.

Durée de l'activité

environ 30 minutes en classe pour l'activité de remue-méninges et de découverte du domaine ; 3-4 heures pour la préparation par les élèves d'une synthèse écrite de documents, qu'ils exposeront oralement par la suite. Les exposés pourront avoir des durées variables.

Ressources

centre de ressources multimédia avec :

- accès à Internet
- logiciel de traitement de texte
- imprimante
- écouteurs
- lecteur audio

- 1. Préliminaires : en classe
- 2. Activité principale : travail individuel
- 3. Développements ultérieurs possibles
- Références

La séquence pédagogique se compose de deux parties : dans un premier temps l'enseignant, présent dans la salle de classe, conduit les élèves à la découverte d'un nouveau sujet en s'appuyant sur leurs connaissances préalables et sur des outils en ligne (dictionnaire et encyclopédie). Dans la deuxième partie les élèves travaillent individuellement ou en petits groupes sur des documents en ligne, préalablement sélectionnés par l'enseignant.

Objectifs

Savoir

- Acquisition d'un nouveau vocabulaire.
- Acquisition de données civilisationnelles : une introduction à la francophonie est souvent prévue dans les programmes de civilisation des collèges et des lycées italiens. Cette fiche pourrait donc être un moyen nouveau d'aborder des contenus déjà acceptés par le système scolaire et de les situer dans l'actualité (par exemple en faisant le lien avec la menace de guerre en Irak).
- Valorisation et réemploi des connaissances antérieures.
- Établissement de liens interdisciplinaires (ici avec l'histoire et la géographie, mais aussi avec l'actualité). Cette capacité est très prisée dans le système scolaire italien, surtout en vue des examens de fin de cycle secondaire (*maturità*).

Savoir-faire technique

- Développement des compétences en informatique :
 - utilisation d'un logiciel de traitement de texte et d'une imprimante ;
 - utilisation d'Internet ;
 - utilisation du dictionnaire et de l'encyclopédie en ligne ;
 - lancement d'une recherche guidée.
- Capacité de lire et d'extraire les données pertinentes d'un tableau ou

- d'une carte géographique.
- Capacité d'interpréter une image en partant d'informations recueillies dans un texte écrit.
- Capacité de saisir et d'apprécier les différences culturelles à partir de l'écoute de morceaux de chansons relevant de différentes traditions musicales.

Savoir-faire linguistique

- Développement de la compétence de compréhension écrite, sous forme d'une lecture balayage pour repérer les mots-clés et les informations pertinentes dans le texte, ou bien d'une lecture intensive, visant la compréhension approfondie de l'écrit.
- Utilisation de textes de types différents (articles de journaux, textes officiels).
- Développement d'un savoir-faire (création d'une synthèse de documents) qui pourra être réemployé ailleurs.
- Capacité d'analyser un document authentique ou "social" pris dans son contexte.

Savoir – être

- Développement de l'aptitude au travail individuel, guidé par des contraintes imposées.
- Développement de l'aptitude au travail en groupe et à la confrontation de points de vue.
- Attitude nouvelle face à la langue : les apprenants comprennent que la langue française n'est pas qu'un objet d'enseignement, qu'elle n'est pas présente uniquement dans la classe, mais qu'elle circule dans le monde et, même de façon minoritaire, dans le réseau Internet. De plus, traiter précisément de ce thème à travers les moyens offerts par la Toile permet de donner une représentation de la dimension mondiale du phénomène de la francophonie.

1. Préliminaires : en classe

1.1. Remue-méninges (10 minutes)

L'enseignant peut commencer par une activité orale de remue-méninges de façon à créer un "horizon d'attente" chez les élèves, à éveiller leur curiosité, ce qui est toujours propice à une meilleure réception. Ce parcours, qui peut durer environ dix minutes, sert à stimuler la production orale des apprenants, tout en mobilisant leurs connaissances antérieures avant d'aborder un nouveau domaine. Le but est d'amener les apprenants à prononcer le mot "francophone" ou "francophonie". La confrontation simultanée avec d'autres mots construits avec le même suffixe s'avère utile parce qu'elle engendre une réflexion métalinguistique sur la composition des mots et en particulier sur la composition savante.

L'enseignant peut par exemple poser quelques questions.

- Quelle est à votre avis la langue la plus parlée dans le monde ?

- Quelles sont à votre avis les langues internationales ?
- Est-ce que vous connaissez d'autres pays où l'on parle français ?
- Pourquoi certaines langues se sont-elles diffusées si loin de leur pays d'origine ?

Comment s'appellent les locuteurs du français, de l'anglais et d'autres langues (exemples de réponses : francophones, anglophones, sinophones, hispanophones, italophones, lusophones...) ?

1.2. Une première définition de "francophonie" (15 minutes)

L'enseignant invite les apprenants à consulter en ligne l'encyclopédie Yahoo! [Yahoo01] et l'Encyclopédie Hachette [Hachette01] qui contient aussi un dictionnaire (environ 3-5 minutes). On y recherchera l'entrée "francophonie".

L'enseignant propose ensuite aux apprenants de lire par groupes les huit paragraphes de l'article de l'encyclopédie fournie par *Yahoo!*. Il laisse cinq minutes de lecture silencieuse, au bout desquelles chaque groupe devra tirer un ou plusieurs mots-clés qui seront communiqués à la classe.

L'enseignant montre (toujours sur la page de l'encyclopédie *Yahoo!*) le logo de l'Organisation de la Francophonie et demande aux apprenants de faire des hypothèses sur sa signification. Ils pourront ensuite consulter l'affiche du Sommet 2002 et trouver l'explication des emblèmes sur le site du IXe Sommet de la Francophonie [Beyrouth02].

La lecture rapide de la définition du dictionnaire et l'observation de la fenêtre correspondante permettent de mettre en relief que le mot "francophonie" peut être un nom commun, désignant l'ensemble des locuteurs francophones, aussi bien qu'un nom propre, désignant une organisation.

Le repérage de mots-clés (ex. "plurilinguisme, politique linguistique, diversité, langue officielle, ère coloniale, identité culturelle, géopolitique, sociolinguistique") permet de créer un réseau sémantique autour du mot "francophonie", de le situer dans un contexte et d'esquisser les lignes générales du travail qui sera proposé par la suite.

1.3. Explication de la recherche guidée (10 minutes)

L'enseignant explique aux élèves qu'ils devront élaborer une synthèse de documents à partir des liens proposés et enregistrés sur une disquette qui sera distribuée à la fin du cours.

La synthèse devra être présentée sous forme écrite, mais sera suivie d'une

phase de présentation orale. Les deux épreuves seront évaluées sur la base de la correction de la forme linguistique et de la richesse et de la pertinence des contenus civilisationnels présentés.

Étant donné l'étendue du sujet abordé et les éventuelles contraintes temporelles, l'enseignant pourrait proposer une subdivision en groupes (suivant notamment les quatre premiers points des "Sources pour les recherches"), ce qui permettrait une répartition des tâches parmi les élèves.

2. Activité principale : travail individuel

On enregistrera sur une disquette à donner aux élèves la liste des ressources suivantes, qu'ils pourront utiliser pour leurs propres recherches.

2.1. Le français parmi les langues du monde

Pour les statistiques sur les langues les plus parlées dans le monde, utilisez "Les 20 premières langues du monde" [Leclerc02b] et "L'inégalité des langues" [Leclerc02c]. Ensuite, découvrez "les langues internationales" [Leclerc01a] et le rôle du français en tant que langue de communication internationale [MinistèreCulture00a].

Quelles sont les langues les plus utilisées dans le réseau Internet ? Découvrez le "Palmarès des langues de la Toile" avec [Babel97].

Consultez la "Liste des états où le français est langue officielle ou co-officielle" [Leclerc02e]. Si le concept de langue seconde ne vous est pas très clair, reportez-vous à "Qu'est-ce que la Francophonie ?" [Leclerc02d].

Évaluez quelles sont les perspectives du français (en nombre de locuteurs) et comparez-les avec quelques chiffres sur la francophonie actuelle (francophones réels, francophones occasionnels et francisants) [MinistèreCulture03].

2.2. L'empire colonial français

Renseignez-vous sur "Les causes du multilinguisme" [Leclerc01b].

Pour en savoir plus sur la colonisation française, consultez l'article "Empire colonial français" dans l'Encyclopédie Hachette ou l'encyclopédie Yahoo!.

Après la décolonisation, les anciennes colonies sont restées plus ou moins liées à la France, notamment les DOM (Départements d'Outre-Mer) et les TOM (Territoires d'Outre-Mer) [Quid04].

2.3. L'Organisation Internationale de la Francophonie

Pour connaître l'inventeur du mot "francophonie", lisez le document de la Direction de la Documentation française, "Onésime Reclus. L'inventeur du mot Francophonie" [Direction02a].

Renseignez-vous sur l'histoire de l'Organisation Internationale de la Francophonie [OIF03e] et sur L.S. Senghor, H. Bourguiba et H. Diiori, "Les pères fondateurs de la Francophonie" [Direction02b].

Si vous voulez connaître tous les pays membres de la Francophonie, lisez leur liste officielle [OIF03d], tout en consultant une carte qui vous aidera à les localiser, et les statuts d'adhésion possibles au sein de l'OIF [OIF03f].

Renseignez-vous sur la structure de l'OIF [OIF03c] et sur son nouveau Secrétaire [OIF03b].

2.4. Actualités du monde de la Francophonie

Pour en savoir plus sur le *Sommet de la Francophonie 2002* consultez quelques articles en ligne, comme "La Francophonie en Sommet" [Anonyme02] et "IXe Sommet de la Francophonie à Beyrouth. Le dialogue des cultures au service de la démocratie" [Koraïchi03]. Renseignez-vous sur les lieux où se sont déroulés les Sommets ^[1] précédents [MinistèreAffaires03].

Pour comprendre le rôle joué par la Francophonie au sein de la communauté politique internationale et son lien avec l'actualité, lisez "Francophonie. L'Algérie va adhérer : un événement" [Zerrouky02] et "Francophonie. La question irakienne a traversé le sommet de Beyrouth. Compromis franco-américain en vue à l'ONU" [Barbancey02].

Pour connaître les enjeux du sommet de Beyrouth, consultez "Les enjeux de Beyrouth" [MinistèreAffaires02].

Pour vous renseigner sur la "Fête de la Francophonie", promenez-vous dans le site correspondant [OIF03g].

Renseignez-vous aussi sur les manifestations proposées lors de la "Huitième semaine de la langue française et de la francophonie" [MinistèreCulture03].

2.5. La francophonie : une polyphonie

Pour découvrir les variétés de français parlées dans le monde, relevez quelques mots ou expressions des différents continents de la francophonie :

- pour jouer avec les helvétismes, consultez le site de la Fédération suisse de Scrabble, "Helvétismes. Des mots bien de chez

nous" [Fédération03] ;

- pour découvrir l'argot de Côte d'Ivoire, utilisez "Le Petit Nouchi illustré" [Weblogy99] ;
- pour apprendre quelques québécoismes, consultez la "Parlure québécoise" [Anjou-Québec03] ;
- enfin explorez le "Dictionnaire du langage de Nouvelle-Calédonie" [Espirat03].

2.6. Pour apprécier la variété de la musique francophone

À côté de la Canadienne Céline Dion que vous connaissez, il y a d'autres chanteurs francophones. Vous pouvez écouter des extraits d'albums de chanteurs francophones, par exemple de la musique antillaise de Kassav [Kassav00], ou africaine, telle que celle de Rokia Traoré [Traoré00].

Est-ce que cette musique ressemble à celle que vous écoutez d'habitude ? Comment pourriez-vous la caractériser ?

3. Développements ultérieurs possibles

Cette activité est adaptée pour des élèves de niveau avancé, parce qu'ils doivent être en mesure de se confronter à des documents authentiques contextualisés, c'est-à-dire pris dans leur contexte de production. Ils doivent posséder un vocabulaire de base suffisamment vaste pour pouvoir analyser des données brutes et non pas aménagées en fonction de leur condition d'apprenants étrangers, ce qui arrive souvent dans les manuels.

Le choix de donner aux apprenants seulement quelques pages à consulter sur le site officiel de l'OIF [OIF03a] et sur celui de Jacques Leclerc [Leclerc02a] se justifie par la volonté de ne pas trop les charger, vu la difficulté qu'ils vont sûrement rencontrer face à un sujet nouveau et à un vocabulaire inconnu. Cela n'empêchera pas les élèves les plus forts ou les plus intéressés de se "promener" dans les sites proposés à la recherche d'autres informations pour satisfaire leur curiosité.

Le recours à la chanson se justifie par le fait qu'elle est une expression culturelle proche des étudiants, dans laquelle ils peuvent se reconnaître ou au contraire repérer plus aisément les différences culturelles.

3.1. L'enseignant peut demander aux élèves de choisir un pays francophone et de créer un itinéraire touristique, en partant des informations disponibles sur Outremer on line [Outremer03] ou sur le site officiel du Ministère de l'Outre-Mer [MinistèreOutreMer03].

3.2. Pour s'amuser et pour tester leurs connaissances les élèves peuvent faire le jeu Voyage francophone [Agence00] en choisissant l'option thématique "institutionnel francophone".

Références

Sites et pages Internet

[Agence00]

Agence intergouvernementale de la Francophonie (2000) (INTIF) et Centre international francophone de Documentation et d'Information (CIFDI) (2000). *Voyage francophone*. Paris. Consulté en février 2003 : <http://jouer.francophonie.org>

[Anonyme02]

"La francophonie en sommet". *L'Humanité*. 19 octobre 2002. Consulté en février 2003 : <http://www.humanite.presse.fr/journal/2002-10-19/2002-10-19-41661>

[Anjou-Québec03]

Association Anjou-Québec (2003). "Parlure québécoise". In *L'Anjou en ligne avec le Québec*. Angers. Consulté en février 2003 : <http://www.anjou-quebec.asso.fr/Parlure%20quebecoise/Parlure%20quebecoise.htm>

[Babel97]

Babel (1997). "Palmarès des langues de la Toile". In *Babel. Internationalization of the Internet*. Consulté en février 2003 : <http://babel.alis.com:8080/palmares.fr.html>

[Barbancey02]

Barbancey, P. (2002). "Francophonie. La question irakienne a traversé le sommet de Beyrouth. Compromis franco-américain en vue à l'ONU". *L'Humanité*. 21 octobre 2002. Consulté en mai 2004 : <http://humanite.presse.fr/journal/2002-10-21/2002-10-21-41690>

[Direction02a]

Direction de la Documentation française. Secrétariat général du Gouvernement. Premier ministre. République française (2002a). "Onésime Reclus. L'inventeur du mot Francophonie". In *La Documentation française*. Consulté en février 2003 : http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossier_actualite/francophonie/onesime_reclus.shtml

[Direction02b]

Direction de la Documentation française. Secrétariat général du Gouvernement. Premier ministre. République française (2002b). "Les pères fondateurs de la Francophonie". In *La Documentation française*. Consulté en février 2003 : http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossier_actualite/francophonie/fondateurs.shtml

[Espirat03]

Espirat, J.-J. (2003). "Dictionnaire du langage de Nouvelle-Calédonie". In *Brousse-en-folie.com*. Nouvelle Calédonie : éditions La Brousse en Folie. Consulté en février 2003. <http://www.brousse-en-folie.com/broussefolie/dico/dicoacc.shtml>

[Fédération03]

Fédération suisse de Scrabble (2003). "Helvétismes. Des mots bien de chez nous". In *Site officiel de la Fédération suisse de Scrabble*. Ecublens : Webacadémie. Consulté en février 2003 : http://atelier5.webacademie.ch/scrabble/J_helvetismes.htm

[Hachette01]

Hachette Multimédia et Wanadoo (2001). *Encyclopédie Hachette*. Consulté en février 2003 : <http://www.encyclo.wanadoo.fr/>

[Yahoo01]

L'encyclopédie Yahoo! (2001). Consulté en mai 2004 : <http://fr.encyclo.yahoo.com/>

[Beyrouth02]

IX^e Sommet de la Francophonie. Beyrouth 2002 (2002). "Beyrouth 2001 : le logo et les affiches". In *sommet2001.org*. Consulté en février 2003 : <http://www.sommet-francophonie.org/beyrouth2002/>

[Kassav00]

Kassav, Francky Vincent & Ralph Thamar (2000). "[Différents extraits de l'album *Zouk Légende*]". In *Fnac.com* : Aubervilliers : Fnac Direct SA. Consulté en février 2003 : <http://www.fnac.com/Shelf/article.asp?PRID=1105459&SID=e53a0816%2Dd740%2D380c%2Ddb9e%2Dec6694bc2401&UID=04a476060%2Dfab8%2Dc453%2D6638%2Decb92917851d&AID=&Origin=GOOGLE&Pe=1&No=7&Mu=-28&Fr=0&Mn=51&Ra=-28&To=0>

[Koraïchi03]

Koraïchi, A. (2003). "IX^e Sommet de la Francophonie à Beyrouth. Le dialogue des cultures au service de la démocratie". *Le Français dans le monde*, janvier 2003, n° 325. Paris : CLE international. Consulté en février 2003 : <http://www.fdlm.org/fle/article/325/beyrouth.php>

[Leclerc01a]

Leclerc, J. (2001a). "Les langues internationales". In *L'aménagement linguistique dans le monde*. Québec : TLFQ, université Laval. Consulté en février 2003 : http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/Langues/2vital_lnginter_acc.htm

[Leclerc01b]

Leclerc, J. (2001b). "Les causes du multilinguisme". In *L'aménagement linguistique dans le monde*. Québec : TLFQ, université Laval. Consulté en février 2003 : http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/Langues/3cohabitation_causes_multilng.htm

[Leclerc02a]

Leclerc, J. (2002a). *L'aménagement linguistique dans le monde*. Québec : TLFQ, Université Laval. Consulté en février 2003 : <http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/index.shtml>

[Leclerc02b]

Leclerc, J. (2002b). "Les 20 premières langues du monde". In *L'aménagement linguistique dans le monde*. Québec : TLFQ, université Laval. Repris de : *Ethnologue* (1996), 13^e édition, sous la direction de Barbara F. Grimes. Summer Institute of Linguistics. Consulté en février 2003 : http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/Langues/1div_inegal_tablo1.htm

[Leclerc02c]

Leclerc, J. (2002c). "L'inégalité des langues". In *L'aménagement linguistique dans le monde*. Québec : TLFQ, Université Laval. Consulté en février 2003 : http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/Langues/1div_inegalite.htm

[Leclerc02d]

Leclerc, J. (2002d). "Qu'est-ce que la Francophonie ?". In *L'aménagement linguistique dans le monde*. Québec : TLFQ, Université Laval. Consulté en février 2003 : <http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/francophonie/francophonie.htm>

[Leclerc02e]

Leclerc, J. (2002e). "Les états où le français est langue officielle ou co-officielle". In *L'aménagement linguistique dans le monde*. Québec : TLFQ, Université Laval. Consulté en février 2003 : http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/Langues/2vital_inter_francaisTABLO.htm

[MinistèreAffaires02]

Ministère des Affaires étrangères (2002). "Les enjeux de Beyrouth". In *La Francophonie*. Consulté en février 2003 : <http://www.diplomatie.gouv.fr/francophonie/enjeux.html>

[MinistèreAffaires03]

Ministère des Affaires étrangères (2003). "Historique des Sommets". In *La Francophonie*. Consulté en février 2003 : <http://www.diplomatie.fr/francophonie/memoire/sommets.html>

[MinistèreCulture03]

Ministère de la Culture et de la Communication. Délégation générale à la langue française et aux langues de France (2003). "Huitième semaine de la langue française et de la francophonie". In *Délégation générale à la langue française et aux langues de France*. Consulté en février 2003 : http://www.culture.fr/culture/dglf/Semaine_de_la_langue_francaise/2003/index.htm

[MinistèreCulture00a]

Ministère de la Culture et de la Communication. Délégation générale à la langue française et aux langues de France (2000a). "Le français, langue de communication internationale". In *Délégation générale à la langue française et aux langues de France*. Consulté en février 2003 : <http://www.culture.fr/culture/dglf/politique-langue/frcs-lang-com-inter-2000.html>

[MinistèreCulture00b]

Ministère de la Culture et de la Communication (2000b). "La francophonie en chiffres". In *culture.fr, site du Ministère de la Culture et de la Communication*. Consulté en février 2003 : <http://www.culture.fr/culture/dglf/politique-langue/franco-chiffre-2000.html>

[MinistèreOutreMer03]

Ministère de l'Outre-Mer (2003). *Site du Ministère de l'Outre-Mer*. France : Groupe SQLI. Consulté en février 2003 : <http://www.outre-mer.gouv.fr/outremer/front>

[OIF03a]

OIF Organisation internationale de la Francophonie (2003). *Organisation internationale de la Francophonie*. Consulté en février 2003 : <http://www.francophonie.org>

[OIF03b]

OIF Organisation internationale de la Francophonie (2003). "Abdou Diouf". In *Organisation internationale de la Francophonie*. Consulté en février 2003 : <http://www.francophonie.org/secretaire/presentation/>

[OIF03c]

OIF Organisation internationale de la Francophonie (2003). "La structure". In *Organisation internationale de la Francophonie*. Consulté en février 2003 : <http://www.francophonie.org/francophonie/structure/>

[OIF03d]

OIF Organisation internationale de la Francophonie (2003). "Les membres". In *Organisation internationale de la Francophonie*. Consulté en février 2003 : <http://www.francophonie.org/membres/etats/index.cfm>

[OIF03e]

OIF Organisation internationale de la Francophonie (2003). "L'histoire". In *Organisation internationale de la Francophonie*. Consulté en février 2003 : <http://www.francophonie.org/francophonie/histoire/>

[OIF03f]

OIF Organisation internationale de la Francophonie (2003). "Statuts et modalités d'adhésion". In *Organisation internationale de la Francophonie*. Consulté en février 2003 : http://www.francophonie.org/membres/statuts_et_adhesions/

[OIF03g]

OIF Organisation internationale de la Francophonie (2003). *20 mars. Journée internationale de la francophonie*. Paris. Consulté en février 2003 : <http://20mars.francophonie.org/>

[Outremer03]

Outremer Télécom (2003). *Outremer on line. Le portail de la communauté de l'outremer*. Consulté en mai 2004 : <http://www.oool.fr/>

[Quid04]

Quid (2004). "Outremer". In *Quid.fr*. France : Le Quid. Consulté en mai 2004 : <http://www.quid.fr/>

[Traoré00]

Traoré R. (2000). "[Différents extraits de l'album *Wanita*]". In *Fnac.com*. Aubervilliers : Fnac Direct SA. Consulté en février 2003 : <http://www.fnac.com/Shelf/article.asp?PRID=840648&SID=e53a0816%2Dd740%2D380c%2Ddb9e%2Dec6694bc2401&UID=04a476060%2Dfab8%2Dc453%2D6638%2Decb92917851d&AID=&Origin=GOOGLE&Pe=1&No=2&Fr=0&Mn=4&Ra=-28&To=0>

[Weblogy99]

Weblogy Corporation (1999). "Le petit Nouchi illustré". In *Nouchi.com. La culture africaine avec le sourire*. Consulté en février 2003 : <http://www.nouchi.com/dico/default.asp>

[Zerrouky02]

Zerrouky H. (2002). "Francophonie. L'Algérie va adhérer : un événement". *L'Humanité*. 21 octobre 2002. Consulté en mai 2004 : <http://www.humanite.presse.fr/journal/2002-10-21/2002-10-21-41699>

Logiciel

[RealOne04]

RealOne Player (2004). "[Lecteur audio téléchargeable]". Consulté en mai 2004 : <http://www.france.real.com/>. Mise à jour : le 10 mai 2004.

Notes

[1] Des incongruences éventuelles entre la date réelle du IX^e Sommet et l'intitulé du site correspondant sont liées au fait qu'il était prévu pour 2001, mais qu'il a été reporté à l'année suivante à cause des attentats de septembre 2001 à New York.

À propos de l'auteure

Michela MURANO est détentrice d'un DEA de linguistique descriptive, théorique et automatique, option FLE, université Paris 7 Denis Diderot, France. Elle termine en ce moment son Doctorat de Linguistique française à l'Università degli Studi di Brescia, Italie, en cotutelle avec l'Université de Cergy Pontoise, France. Sa thèse porte sur les dictionnaires bilingues.

Courriel : michela.murano@tin.it

Référence de l'article :

Murano, M. (2004). "La francophonie et la diffusion de la langue française". *Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication (ALSIC)*, vol. 7, 1, décembre 2004, pp. 191-201. http://alsic.u-strasbg.fr/v07/murano/alsic_v07_09-fic1.htm, mis en ligne le 15/12/20004.



[ALSIC](#) | [Sommaire](#) | [Consignes aux auteurs](#) | [Comité de rédaction](#) | [Inscription](#)

© *Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication*, décembre 2004